

Prot. n./Record no. 1505 del/dated 29/10/2020

Anno 2020 Tit. III Cl. 13 Fasc. 25

**Bando di selezione n. 2020RAS14 per il conferimento di assegni
per lo svolgimento di attività di ricerca (tipo A)**

***Selection announcement no. 2020RAS14
for the awarding of research grants (type A)***

**Il Direttore del Dipartimento di Studi linguistici e letterari
*the Director of the Department of linguistic and literary Studies***

VISTA la Legge 9 maggio 1989, n. 168;

VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Padova,
pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 300 del 27
dicembre 2011 ss.mm.ii.;

VISTO l'art. 22 della Legge 30 dicembre 2010 n. 240
che prevede, nell'ambito delle disponibilità di bilancio,
il conferimento di assegni per lo svolgimento di attività
di ricerca;

VISTO il Decreto Ministeriale 9 marzo 2011 n. 102 che
ha determinato l'importo minimo annuo lordo
percipiente degli assegni di ricerca, banditi ai sensi
dell'art. 22 della legge 30 dicembre 2010, n. 240;

VISTO il vigente "Regolamento per il conferimento di
assegni di ricerca ai sensi dell'art. 22 della Legge
240/2010";

HAVING CONSIDERED Law no. 168 dated 9 May
1989;

HAVING CONSIDERED the Statute of the University
of Padova, published in the Official Gazette no. 300
dated 27 December 2011, plus subsequent
amendments and integrations;

HAVING CONSIDERED Art. 22 of Law no. 240 dated
30 December 2010, which provides for the awarding
of research grants in accordance with budget
availability;

HAVING CONSIDERED Ministerial Decree DM no.
102 dated 9 March 2011, which establishes the
minimum annual gross amount of research grants for
the grant holder, published in accordance with Art. 22
of Law no. 240 dated 30 December 2010;

HAVING CONSIDERED the current "Regulations
Governing Research Grant Awards pursuant to Art.
22 of Law no. 240/2010";

VISTO il Decreto Legislativo 9 gennaio 2008, n. 17 relativo all'ammissione di cittadini di Paesi terzi a fini di ricerca scientifica ss.mm.ii.;

VISTO il D.P.R. 16.04.2013 n. 62 "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs 30 marzo 2001, n. 165 che ha esteso, per quanto compatibili, gli obblighi di comportamento del codice a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico;

VISTA la Legge 27 febbraio 2015, n. 11 - Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 31 dicembre 2014, n. 192, recante proroga di termini previsti da disposizioni legislative che ha prorogato di due anni la durata complessiva dei rapporti instaurati ai sensi dell'art. 22, comma 3, della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;

VISTA la delibera del Consiglio del Dipartimento di Studi linguistici e letterari del 23/10/2020 che ha approvato l'attivazione di n. 1 assegno per lo svolgimento di attività di ricerca dal titolo "**La terminologia del commercio: progettazione e implementazione di una banca dati terminologica multilingua per le lingue speciali delle attività manifatturiere del Veneto**" – BIRD 2020 - CUP: C92F20001180005 - da svolgersi presso il Dipartimento di Studi linguistici e letterari sotto la supervisione della prof.ssa Geneviève Henrot, in qualità di Responsabile Scientifico;

RITENUTO OPPORTUNO provvedere all'emanazione di un bando di selezione per l'attribuzione di n. 1 assegno per lo svolgimento di attività di ricerca;

HAVING CONSIDERED Legislative Decree DL no. 17 dated 9 January 2008, pertaining to the admission of third-country nationals for the purposes of scientific research, plus subsequent amendments and integrations;

HAVING CONSIDERED Presidential Decree D.P.R no. 62 dated 16 April 2013, "Regulations governing the code of conduct for civil servants" in accordance with Art. 54 of Law no. 165 dated 30 March 2001, which has extended, where relevant, the obligations under the code of conduct to collaborators and consultants with any type of contract or role;

HAVING CONSIDERED Law no. 11 dated 27 February 2015 - Decree no. 192 dated 31 December 2014, which included an extension to the legal deadlines, was amended and converted into the aforesaid law, which extended by two years the duration of the grant established under Art. 22, Paragraph 3 of Law No. 240 dated 30 December 2010;

HAVING CONSIDERED the decision of the Department of linguistic and literary Studies Board made on 16/09/2020 which approved the establishing of no. 1 grant to carry out research activity related to the project titled "**Commercial terminology: design and implementation of a multilingual terminological database for special languages related to the manufacturing activities of the Veneto region**" – BIRD 2020 - CUP: C92F20001180005 - at the Department of linguistic and literary Studies, under the supervision of prof. Geneviève Henrot, who is the Research Project Supervisor.

decreta

Art. 1 – Oggetto

E' indetta una selezione per il conferimento di n. 1 assegno per lo svolgimento di attività di ricerca nell'ambito del progetto di ricerca dal titolo **“La terminologia del commercio: progettazione e implementazione di una banca dati terminologica multilingua per le lingue speciali delle attività manifatturiere del Veneto”** – BIRD 2020 - CUP: C92F20001180005 - da svolgersi presso il Dipartimento di Studi linguistici e letterari sotto la supervisione della prof.ssa Geneviève Henrot, in qualità di Responsabile Scientifico.

L'assegno di ricerca, di durata **24 mesi** e di importo annuo, lordo percipiente, di **Euro 19.540,79** è bandito ai sensi del vigente Regolamento per il conferimento di assegni di ricerca ai sensi dell'art. 22 della Legge 240/2010 nell'ambito del progetto di ricerca sopra citato, nell'Area Scientifica di Ateneo n. 12 - Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche, Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/04, L-LIN/12.

L'assegno di ricerca, finanziato dal Dipartimento di Studi linguistici e letterari nell'ambito del BIRD 2020 - Responsabile scientifico prof.ssa Geneviève Henrot – CUP: C92F20001180005 – ha per oggetto lo svolgimento dell'attività di ricerca di seguito specificata:

- Mappare le attività produttive del Veneto con conclamata e consistente esportazione;
- Costruire, per ciascun settore, i corpora comparabili relativi alla terminologia impiegata nella loro comunicazione tecnica;

IT BEING DEEMED EXPEDIENT to issue a selection announcement for the awarding of no. 1 research grant.

hereby decrees

Art. 1 – Purpose

A selection announcement has been published to award no. 1 research grant for the research project entitled **“Commercial terminology: design and implementation of a multilingual terminological database for special languages related to the manufacturing activities of the Veneto region”** - BIRD 2020 - CUP: C92F20001180005 - at the Department of linguistic and literary Studies, under the supervision of prof. Geneviève Henrot, who is the Research Project Supervisor.

The research grant, which shall last for **24 months** and be for a gross amount for the grant holder of **19.540,79 Euro** per annum, is issued in accordance with the current Regulations Governing Research Grant Awards pursuant to Art. 22 of Law no. 240/2010 for the aforementioned research project, in University Scientific Area no. 12 - Antiquities, philology, literary studies, art history, Scientific Sector and Discipline L-LIN/04, L-LIN/12.

The purpose of this research grant, which is funded by Department of linguistic and literary Studies within the BIRD 2020 - Research Project Supervisor prof. Geneviève Henrot – CUP: C92F20001180005 – is to grant research into:

- Mapping the productive areas of the Veneto region characterized by evident and substantial exporting activities;

- Compilare le schede terminologiche relative ai termini chiave del settore e curarne la corrispondenza denominativa nelle principali lingue di esportazione, con priorità all'inglese, al francese, al tedesco e allo spagnolo;
- Coordinare lavori di tesi magistrali in terminologia su settori specifici e acquisire il prodotto delle loro ricerche nella banca dati;
- Tenere aggiornata e funzionante la banca dati, assicurarne la pubblicità e la diffusione presso il pubblico interessato.

Ci si attende che la banca dati raccolga un insieme di schede terminologiche formulate secondo un modello rappresentativo del linguaggio commerciale multilingue. Entro il termine del primo anno, la risorsa dovrà integrare un congruo patrimonio di termini medici già esistenti e acquisire ordinatamente il lessico di almeno due macroaree produttive della regione Veneto per un totale di circa 1.500 schede terminologiche multilingue. Entro il termine del secondo anno, la risorsa dovrà integrare la terminologia di almeno altri due settori (4 macroaree produttive nel complesso) per un totale indicativo di 3.000 schede terminologiche multilingue.

Le modalità di verifica della ricerca sono quelle previste dal Consiglio di Dipartimento.

Art. 2 – Requisiti di ammissione

Possono partecipare alla selezione:

- i dottori di ricerca in Scienze linguistiche, filologiche e letterarie (o affini)
- oppure
- Laureati con Laurea vecchio ordinamento/specialistica/magistrale nella classe

- For each area, building comparable corpora relating to the terminology used in their technical dissemination;
- Compiling the terminological records relating to the key terms of the domain and analyzing the denominative equivalence in the main working languages, with priority to English, French, German and Spanish;
- Coordinating master's thesis works in terminology on specific domains and acquiring the product of their research in the database;
- Keeping the database up-to-date and functioning, ensuring its advertising and dissemination to the interested public.

The database is expected to collect a set of terminological records formulated according to a representative model of the multilingual commercial language. By the end of the first year, the resource will have to integrate an adequate patrimony of already existing medical terms and acquire the vocabulary of at least two production macro-areas of the Veneto region for a total of about 1,500 multilingual terminological records. By the end of the second year, the resource will have to integrate the terminology of at least two other sectors (4 production macro-areas overall) for an indicative total of 3,000 multilingual terminological records.

The modalities of research evaluation will be in line with those established by the Department.

Art. 2 – Admissions requirements

The following are entitled to take part in this selection announcement:

- PhD graduates in Linguistic, Philological and

LM-38 *Lingue moderne per la comunicazione e cooperazione*, o equivalente, unitamente a:

- certificazione di ammissione all'esame finale per il conseguimento del titolo di dottore di ricerca in *Scienze linguistiche, filologiche e letterarie*, su argomenti di Linguistica, Traduzione, Terminologia

oppure

- attestazione dell'avvenuto completamento di un ciclo dottorale di almeno tre anni pertinente all'ambito scientifico del progetto: Linguistica, Traduzione, Terminologia.

I titoli dovranno essere posseduti alla data di scadenza del bando di selezione.

Nel caso in cui il diploma di laurea sia stato conseguito all'estero, esso deve essere dichiarato equipollente, ai soli fini della selezione, alla laurea specialistica/magistrale da parte della Commissione giudicatrice. Analogamente nel caso in cui il diploma di dottore di ricerca sia stato conseguito all'estero, esso deve avere durata almeno triennale e deve esserne dichiarata l'equipollenza ai soli fini della selezione da parte della Commissione giudicatrice.

Non possono essere titolari di assegno di ricerca, ai sensi dell'art. 22 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240, il personale di ruolo presso le Università, le istituzioni e gli enti pubblici di ricerca e di sperimentazione, l'ENEA, l'ASI, l'Istituto Universitario Europeo, la Scuola Normale Superiore di Pisa, la Scuola Superiore di studi universitari e di perfezionamento di Pisa, la Scuola internazionale superiore di studi avanzati di Trieste e le altre scuole

Literary Studies (or similar)

or

- Graduates with Master's Degree in *Linguistic, Philological and Literary Sciences* with:

- certified admission to final examination for the degree of PhD in *Linguistic, Philological and Literary Sciences*, relevant to the scientific field of the project: Linguistics, Translation, Terminology

or

- certification of the completion of a doctoral cycle of at least three years relevant to the scientific field of the project: Linguistics, Terminology, Translation.

Candidates must have their degree by the selection announcement deadline.

Should the candidate's degree have been awarded abroad, then, for the sole purposes of this selection procedure, it must be declared to be the equivalent of an Italian Master's degree by a Selection Committee. Likewise, if the PhD has been awarded abroad, then it must have lasted at least three years and, for the sole purposes of this selection procedure, it must be declared to be the equivalent of an Italian PhD by a Selection Committee.

In accordance with Art. 22 of Law no. 240 dated 30 December 2010, the Grant Holder must not be an employee at universities, institutes and public research organizations, Italian National Agency for New Technologies, Energy and Sustainable Economic Development (ENEA), Italian Space Agency (ASI), European University Institute, Scuola Normale Superiore di Pisa, Scuola Superiore di studi

italiane di livello post-universitario assimilabili ai corsi di dottorato di ricerca.

La durata complessiva dei rapporti instaurati ai sensi dell'art. 22 della legge 30 dicembre 2010 n. 240 ss.mm.ii., compresi gli eventuali rinnovi, non può comunque essere superiore a sei anni, ad esclusione del periodo in cui l'assegno è stato fruito in coincidenza con il dottorato di ricerca, nel limite massimo della durata legale del relativo corso.

Ai sensi dell'art. 18 della Legge 240/2010, non possono essere conferiti assegni a coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore o un ricercatore di ruolo appartenente al dipartimento che propone la selezione ovvero con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Le candidate e i candidati sono ammessi alla selezione con riserva. L'esclusione dalla selezione per difetto dei requisiti prescritti può essere disposta in qualsiasi momento, anche successivamente allo svolgimento delle prove, con decreto motivato del Direttore della Struttura che ha emanato il bando.

Art. 3 – Presentazione della domanda

La domanda di partecipazione alla selezione, diretta al Direttore del Dipartimento di Studi linguistici e letterari, redatta in carta semplice, dovrà essere, a pena di esclusione, presentata, entro il termine perentorio di 15 giorni decorrenti dal giorno successivo alla data di affissione del presente bando all'Albo ufficiale dell'Università, attraverso una delle seguenti modalità:

universitari e di perfezionamento di Pisa, Scuola internazionale superiore di studi avanzati di Trieste, and other Italian postgraduate schools that provide the equivalent of doctoral researcher courses.

Art. 22 of Law no. 240 dated 30 December 2010, plus subsequent amendments and integrations, establishes that the overall duration of the grant, including renewals, shall not exceed 6 years and shall exclude the time that the grant overlapped with the candidate's PhD course for a period of time no longer than the maximum legal duration of the aforesaid course.

In accordance with Art. 18 of Law no. 240/2010, Research Grants may not be awarded to anyone who is a relative or a relative by law (up to and including the fourth degree of kinship) of a professor or a researcher working in the department or centre where the research is based. The grant holder may not have the aforementioned relations to the University Rector, its Director General, or a member of the University's Board of Directors.

Candidates shall be conditionally admitted to the selection procedure. The Department of linguistic and literary Studies that published the selection announcement may at any moment, even after the examinations have been held, exclude candidates for not having the aforementioned requisites by justified order from the Director of the Department.

Art. 3 – Application

The application to take part in this selection procedure must be written on unstamped paper and addressed to the Director of the Department of linguistic and literary Studies; it must, under penalty of exclusion, be

1) spedita, tramite **raccomandata con avviso di ricevimento**, al seguente indirizzo:

Al Direttore del Dipartimento di Studi linguistici e letterari - via E. Vendramini, 13, 35137 Padova (PD);

Per il rispetto del termine non farà fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

2) spedita all'indirizzo **PEC** dipartimento.disll@pec.unipd.it tramite posta elettronica certificata (PEC), mediante trasmissione di copia della domanda sottoscritta in modo autografo o digitale, unitamente alla copia del documento di identità della sottoscrittrice/del sottoscrittore.

Per l'invio telematico di documentazione dovranno essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni e di codici eseguibili, preferibilmente in formato pdf; i documenti non devono superare 100 MB di pesantezza.

La candidata/Il candidato dovrà allegare alla domanda tutta la documentazione ritenuta utile ai fini della presente selezione, entro il termine stabilito per la presentazione delle domande.

Non saranno ammesse/i le candidate/i candidati le cui domande saranno inoltrate, per qualsiasi motivo, dopo il termine suddetto.

La Struttura non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni di recapito o da non avvenuta o tardiva informazione di variazione dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

submitted in one of the following ways within 15 days of the day after this selection announcement is published in the Official University Register:

1) posted by **registered mail with receipt** to the following address: Director of the Department of linguistic and literary Studies - via E. Vendramini, 13, 35137 Padova (PD)

Should the application be sent by registered mail, the postmark will not be accepted as evidence of meeting the application deadline.

2) sent to the Department's certified e-mail (**PEC**) address dipartimento.disll@pec.unipd.it by certified e-mail (PEC), by sending a copy of the application, digitally signed by the candidate or hand-signed, and a copy of the candidate's ID document. 's ID document.

Any documents emailed as attachments must be in a fixed and not directly editable format without macros or executable codes, preferably PDF. Documents must not exceed 100 MB.

Any additional documents deemed useful for this selection announcement must be submitted with the application by the selection announcement deadline.

Applications submitted after the aforementioned deadline will not be accepted under any circumstances.

The Department shall accept no liability should any correspondence be lost due to imprecise addresses, or no or late notice of any change to the address stated in the application. Nor shall the Department accept any liability for postal, IT or third-party errors, chance or force majeure.

Sulla busta o sull'oggetto della PEC dovrà essere riportato l'oggetto del bando a cui si intende partecipare.

La domanda di partecipazione, redatta come da facsimile disponibile nel sito <https://www.disll.unipd.it/bandi-ricerca>, deve indicare:

- 1) cognome e nome;
- 2) *se cittadine italiane/cittadini italiani*: codice fiscale;
- 3) data e luogo di nascita;
- 4) cittadinanza;
- 5) residenza e recapito eletto ai fini della selezione;
- 6) recapito telefonico, indirizzo mail, eventuale contatto Skype;
- 7) di essere in possesso dei requisiti richiesti dal bando;
- 8) di essere consapevole che non possono essere conferiti assegni di ricerca a personale di ruolo di Università o di altri Enti indicati nell'art. 22 della Legge 240/2010;
- 9) di essere consapevole che non possono essere conferiti assegni a coloro che abbiano un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore o un ricercatore di ruolo appartenente al Dipartimento o alla struttura sede della ricerca ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- 10) l'elenco sottoscritto dei titoli, delle pubblicazioni scientifiche e di ogni altro titolo ritenuto utile alla selezione;
- 11) la dichiarazione sottoscritta ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 attestante l'autenticità di quanto indicato nel curriculum allegato alla domanda e la conformità agli originali dei titoli e delle pubblicazioni allegate.

The postal envelope or email (PEC) subject must include the title of the selection announcement the candidate is applying for.

The application form, a copy of which can be downloaded from <https://www.disll.unipd.it/bandi-ricerca>, must include the candidate's:

- 1) surname and name;
- 2) Italian tax identification number (codice fiscale) – *if resident in Italy*
- 3) date and place of birth;
- 4) nationality;
- 5) fixed address and domicile address for the purposes of this selection announcement;
- 6) telephone number, email address and possible Skype contact;
- 7) a statement saying that the candidate has the qualifications required by this selection announcement;
- 8) a statement saying that the candidate is aware that the Grant Holder must not be an employee at universities or the other organizations listed in Art. 22 of Law 240/2010;
- 9) a statement saying that the candidate is aware that Research Grants may not be awarded to anyone who is a relative or a relative by law (up to and including the fourth degree of kinship) of a professor or a researcher working in the department or centre where the research is based and that the grant holder may not have the aforementioned relations to the University Rector, its Director General, or a member of the University's Board of Directors;
- 10) a signed list of the qualifications and publications deemed useful for the selection;

La domanda deve essere corredata da:

1. fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità;
2. curriculum scientifico-professionale debitamente sottoscritto;
3. copie dei titoli e delle pubblicazioni valutabili ai fini della selezione, elencati nella domanda;
4. lettera di referenza.

Per le cittadine e per i cittadini comunitari, i titoli accademici e i titoli professionali possono essere autocertificati. Le pubblicazioni possono essere presentate in originale o prodotte in copia semplice con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà ai sensi del DPR 445/2000.

Le cittadine e i cittadini non comunitari possono produrre i titoli in originale, in copia autenticata ovvero in copia dichiarata conforme all'originale ovvero utilizzare le dichiarazioni sostitutive secondo le modalità previste per le cittadine e i cittadini dell'Unione Europea, qualora si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani oppure qualora la produzione di dichiarazioni sostitutive avvenga in applicazione di convenzioni internazionali fra l'Italia e il Paese di provenienza della/del dichiarante.

Al di fuori dei suddetti casi, al momento del conferimento dell'assegno, gli stati, le qualità personali e i fatti dichiarati dovranno essere comprovati mediante certificazione rilasciata dalle competenti autorità dello Stato estero, corredata di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità

11) a statement declaring that the information included in the CV is true and that the qualifications and publications enclosed with the application are true copies of the originals (required in accordance with Art. 46 and 47 of Italian Presidential Decree DPR 445/2000.)

The following must be enclosed with the application:

1. a photocopy of a valid form of identification;
2. a signed academic and professional curriculum vitae;
3. copies of qualifications and publications relevant for the selection announcement, listed in the application;
4. reference letter.

European citizens may self-certify their academic and professional qualifications. Publications may be presented as originals or as copies with a statutory declaration in accordance with DPR 445/2000.

Non-European citizens may present their original qualifications, authenticated copies thereof, or copies that have been declared to comply with the original. Non-European citizens may submit statutory declarations, as if they were European citizens, should they have to provide evidence of statuses, facts and personal qualities that can be certified or attested to by Italy's Public Administration, or should a statutory declaration be provided by international conventions between Italy and the candidate's country of origin.

In circumstances other than the aforementioned, at the time of the award, the statuses, personal qualities and facts declared in the application must be certified to be true by the foreign State's competent authorities.

all'originale, con le modalità indicate all'art. 3 del D.P.R. 445/2000.

Le candidate e i candidati con disabilità riconosciuta, ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104, devono specificare nella domanda l'ausilio necessario in relazione al proprio status, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per il colloquio.

Eventuali informazioni o chiarimenti in merito alle modalità di presentazione delle domande possono essere richieste alla Struttura (numero telefono +39 049 827 9604 email ricerca.disll@unipd.it).

La candidata/Il candidato si impegna a comunicare qualsiasi variazione nei recapiti indicati nella domanda.

Art. 4 – Procedura di selezione

La selezione si attua mediante la valutazione comparativa dei titoli, del curriculum scientifico-professionale, della produttività scientifica e di un colloquio e di una lettera di referenza, da parte di una Commissione giudicatrice nominata dal Direttore della struttura e composta da tre membri designati fra docenti e ricercatori esperti del settore in cui sarà svolta l'attività di collaborazione, uno dei quali, di norma, è il Responsabile scientifico del progetto di ricerca.

Per la valutazione comparativa dei candidati, la commissione dispone di 100 punti, di cui:

- **per i titoli** (massimo 20 punti): laurea, dottorato di ricerca, diploma di specializzazione, attestati di frequenza di corsi di perfezionamento post-laurea (conseguiti in Italia o all'estero). Nel caso in cui il titolo di dottore di ricerca o titolo equivalente conseguito

Certification must also be accompanied by an Italian translation authenticated by the Italian Consulate declaring its compliance with the original, as specified in Art. 3 of Presidential Decree no. 445/2000.

According to Law no. 104 dated 5 February 1992, candidates with a recognized disability must specify in their application any special assistance or additional time they may need during the interview.

In case of need of further information or clarification about the application, the candidate may contact the Department (phone number +39 049 827 9604 email ricerca.disll@unipd.it).

The candidate shall notify the Department of any changes to the contact details listed in the application form.

Art. 4 – Selection Procedure

Candidates are selected by a comparative evaluation of their qualifications, academic and professional curriculum vitae, publications and an interview and a reference letter. Candidate applications shall be evaluated by a Selection Committee appointed by the Director of the Department; the Selection Committee shall comprise three members appointed among lecturers and researchers who are experts in the field of research, one of which, normally, shall be the Research Project Supervisor.

The Selection Committee has 100 points to evaluate the candidates and they shall be awarded for:

- **qualifications** (20 points maximum): degree, PhD, specialist diploma, certificates of attendance of advanced professional courses (awarded in Italy or abroad). When a Phd, foreign equivalent thereof, or,

all'estero ovvero, per i settori interessati, il titolo di specializzazione di area medica corredato di una adeguata produzione scientifica, non costituiscono requisito obbligatorio per l'ammissione al bando, i suddetti titoli costituiscono titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione degli assegni;

- **per il curriculum scientifico-professionale** (massimo 20 punti): svolgimento di una documentata attività di ricerca presso soggetti pubblici e privati con contratti, borse di studio o incarichi (sia in Italia che all'estero) pertinenti all'attività di ricerca oggetto del bando;

- **per la produttività scientifica** (massimo 30 punti): quantità e qualità delle pubblicazioni scientifiche, incluse le tesi di laurea magistrale/specialistica o di dottorato;

- **per il colloquio e lettera di referenza** (massimo 30 punti).

La data del colloquio è fissata per il giorno 23 novembre alle ore 09,00 in modalità telematica.

I Candidati possono sostenere la prova orale a distanza, utilizzando lo strumento della videoconferenza in audio/video mediante l'utilizzo della piattaforma Zoom (meeting ID: <https://unipd.zoom.us/j/89648531683>).

I candidati devono garantire che il dispositivo dal quale sosterranno la prova orale sia fornito di webcam funzionante - indispensabile per accertare l'identità del candidato - e che abbia un microfono e delle cuffie/altoparlanti.

In caso di mancata dotazione della strumentazione informatica necessaria per il collegamento, il candidato dovrà indicarlo espressamente nella

in related fields, specialist diploma in Medicine with suitable publications, are not compulsory admissions requirements, preference will be given to candidates with these qualifications;

- **academic and professional curriculum vitae** (20 points maximum): performance of documented research activity at public and private organizations with contracts, grants or appointments (both in Italy and abroad) related to the research stated in this selection announcement;

- **Publications** (30 points maximum): quantity and quality of publications, including Master's degree dissertations or PhD theses;

- **the interview and reference letter** (30 points maximum).

The date of the interview is set for November 23, 2020 at 09,00 am in telematic mode.

Candidates can take the oral exam remotely, using the audio/video videoconferencing tool through the use of the Zoom platform (meeting ID: <https://unipd.zoom.us/j/89648531683>).

Candidates must ensure that the device from which they will take the oral test is equipped with a functioning webcam - essential for ascertaining the identity of the candidate - and that it has a microphone and headphones/speakers.

In case of failure to provide the IT equipment necessary for the connection, the candidate must expressly indicate this in the application for participation to request the use of a workstation set up at the meeting room, building V - 1st floor room 1,

domanda di partecipazione per richiedere l'uso di una postazione predisposta presso la sala riunioni, edificio V - 1° piano, stanza 1, Complesso Beato Pellegrino - via Vendramini, 13, 35137 Padova (PD).

Le prove orali a distanza sono pubbliche.

Le candidate e i candidati ai quali non sia stata comunicata l'esclusione dalla selezione sono tenuti a presentarsi, senza alcun preavviso, nei giorni e nell'ora indicati. L'assenza della candidata/del candidato alle prove sarà considerata come rinuncia alla selezione, qualunque ne sia la causa. Per sostenere il colloquio le candidate e i candidati dovranno esibire un documento di riconoscimento in corso di validità ai sensi della vigente normativa.

Al termine dei lavori la Commissione formula una graduatoria provvisoria generale di merito sulla base della somma dei punteggi ottenuti dalle candidate e dai candidati nelle singole prove.

Per l'inserimento nella graduatoria, le candidate e i candidati devono conseguire un punteggio complessivo non inferiore a 50. In caso di parità di merito la preferenza è determinata dalla minore età della candidata/del candidato.

Gli atti della selezione e la relativa graduatoria generale di merito sono approvati con Decreto del Direttore della Struttura che verrà pubblicato all'Albo Ufficiale di Ateneo.

Art. 5 – Stipula del contratto

Complesso Beato Pellegrino - via Vendramini, 13, 35137 Padua (PD).

The remote oral exams are public.

Candidates who have not been excluded from the selection are required to attend the interview on the indicated days and times. No further notice will be given.

Should candidates not show up for the interview for whatever cause, this will be considered as withdrawal from the selection.

In order to be admitted to the interview, candidates must provide a valid identity document in accordance with current law.

At the end of the evaluation, the Selection Committee shall draw up a provisional merit list based on the total of the scores awarded to candidates for each category.

To be included in the merit list, candidates must reach a minimum overall score of 50 points. In the event of a tie, preference will be given to the younger candidate.

The selection report and the provisional merit list shall be officially approved by a Director's Decree and then published in the Official University Register.

Art. 5 – Entering into the agreement

Research grants are awarded with bespoke research activity agreements entered into with the Department that published the announcement.

Gli assegni di ricerca sono conferiti mediante appositi contratti per lo svolgimento di attività di ricerca stipulati con la Struttura che ha bandito l'assegno.

Il contratto contiene le specifiche funzioni, i diritti e doveri relativi alla posizione, i compiti e le principali attività di ricerca affidate, il trattamento economico e previdenziale spettante.

Alla vincitrice/al vincitore della selezione la Struttura comunicherà la data entro la quale, pena la decadenza, dovrà stipularsi il relativo contratto.

La mancata stipula del contratto nel termine sopraindicato, determina la decadenza del diritto all'assegno. In tal caso subentra la candidata/il candidato immediatamente successiva/o nella graduatoria generale di merito.

L'attività di ricerca non può essere iniziata prima della stipula del relativo contratto che ha decorrenza, di norma, dal primo giorno del mese successivo alla stipula stessa.

Le titolari e i titolari in servizio presso Amministrazioni pubbliche devono essere collocate/i in aspettativa senza assegni per tutta la durata dell'assegno.

Il conferimento dell'assegno non costituisce rapporto di lavoro subordinato e non dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli delle Università.

Il pagamento dell'assegno è effettuato in rate mensili posticipate.

Art. 6 – Diritti e doveri

I soggetti titolari di assegno sono tenuti a svolgere personalmente e integralmente l'attività di ricerca oggetto del contratto, che presenta caratteristiche di

An individual agreement will establish the successful candidate's specific tasks, rights and duties, assigned tasks and research activities, payable salary and social security.

The Department shall notify the selection winners of the date by which, on penalty of forfeiture, they must enter into the agreement.

Should the agreement not be entered into by this date, the winners shall forfeit the right to the research grant. In the event of this, the second-placed candidate in the merit list shall be declared the winner.

Research activity may not be commenced before the winners have entered into the agreement, which shall normally come into force on the first day of the month after it was signed.

Should the winners be employees of the Public Administration, then they must be placed on unpaid leave for the entire duration of this research grant.

The awarding of the research grant does not constitute subordinate employment nor does it entitle the Grant Holder to a permanent position at the University.

Grants shall be paid in deferred monthly instalments.

Art. 6 – Rights and Duties

Grant Holders shall conduct their research personally and fully. The research is of a flexible nature, has no set working hours, and shall be conducted continually and not occasionally, autonomously within the limits of the programme or stage thereof as laid out by the Research Project Supervisor and in accordance with Supervisor's general instructions.

flessibilità, senza orario di lavoro predeterminato, in modo continuativo e non meramente occasionale, in condizioni di autonomia nei limiti del programma o fase di esso predisposti dal Responsabile Scientifico della ricerca e secondo le direttive generali del Responsabile stesso.

Gli assegni, di cui al presente bando, non possono essere cumulati con altri assegni e con borse di studio a qualsiasi titolo conferite, tranne quelle concesse da istituzioni nazionali o straniere utili ad integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di ricerca delle titolari e dei titolari di assegni.

La titolarità dell'assegno non è compatibile con la partecipazione a corsi di laurea, laurea specialistica o magistrale, dottorato di ricerca con borsa o specializzazione medica, in Italia o all'estero, master e comporta il collocamento in aspettativa senza assegni per la dipendente/il dipendente in servizio presso amministrazioni pubbliche.

Art. 7 - Segretezza e proprietà intellettuale

Tutti i dati e le informazioni di cui l'assegnista verrà a conoscenza nello svolgimento dell'incarico, che sono soggetti ad accordi di segretezza sottoscritti dalla struttura nella quale egli opera, dovranno essere considerati riservati. L'assegnista si impegna a mantenere la segretezza su tali dati e informazioni.

L'attribuzione del diritto di conseguire il brevetto per le invenzioni realizzate a seguito di attività di ricerca scientifica, svolta utilizzando comunque strutture e mezzi finanziari forniti dall'Università, è regolata in via generale dal Regolamento brevetti dell'Università.

The grants within this announcement may not be combined with other grants or with scholarships of any other kind, unless they have been awarded by national or international organizations for periods abroad as part of a Grant Holder's research.

Grant Holders are not allowed to enrol in Bachelor's or Master's degree courses, funded PhDs or specialist courses in Medicine, in Italy or abroad, first and second-level postgraduate diploma courses and, if Grant Holders are employees of the Public Administration, they must be placed on unpaid leave.

Art. 7 – Confidentiality and intellectual property

Should the Grant Holders come into contact during the performance of their duties with information or data, which are covered by confidentiality agreements signed by the Department for which they work, then the Grant Holders must consider this sensitive information. They hereby pledge to keep all of this information and data confidential.

Attribution of the right to register a patent for the inventions produced on the basis of any scientific research activity carried out with the facilities and funds of the University of Padova is generally governed by the University's Patent Regulations.

Art. 8 – Tax, social security and insurance

The grants within this present announcement are governed by a series of laws: Art. 4 of Law no. 476 dated 13 August 1984, for tax; Art. 2, paragraphs 26 and following of Law no. 335 dated 8 August 1995, plus subsequent amendments and additions, for social security; the Ministry of Labour and Social

Art. 8 - Trattamento fiscale, previdenziale e assicurativo

Agli assegni si applicano, in materia fiscale, le disposizioni di cui all'articolo 4 della legge 13 agosto 1984, n. 476, nonché, in materia previdenziale, quelle di cui all'articolo 2, commi 26 e seguenti, della legge 8 agosto 1995, n. 335, e successive modificazioni, in materia di astensione obbligatoria per maternità, le disposizioni di cui al decreto del Ministro del lavoro e della previdenza sociale 12 luglio 2007, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 247 del 23 ottobre 2007, e, in materia di congedo per malattia, l'articolo 1, comma 788, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, e successive modificazioni.

L'Università provvede alla copertura assicurativa per quanto riguarda i rischi da infortuni e responsabilità civile alle condizioni previste dalle relative polizze stipulate dall'Ateneo.

Il trattamento di missione della/del titolare di assegno ricade sui fondi del Responsabile Scientifico della ricerca o sui fondi di ricerca attribuiti all'assegnista o su fondi della Struttura ospitante secondo le modalità previste dal vigente Regolamento di Ateneo per le Missioni.

Art. 9 - Verifica dell'attività dell'assegnista

Le modalità di verifica dell'attività, stabilite dal Consiglio di Dipartimento, prevedono:

Per gli assegni di durata superiore a 12 mesi, alla conclusione del primo anno di attività, il titolare dell'assegno deve presentare una relazione al Direttore della struttura di afferenza, nella quale sono illustrati l'attività svolta nell'ambito del progetto e i risultati raggiunti. Tale relazione, accompagnata dal

Security decree dated 12 July 2007 for maternity leave (see Official Gazette no. 247 dated 23 October 2007); and Art. 1 paragraph 788 of Law no. 296 dated 27 December 2006, plus subsequent amendments, for sick leave.

The University shall provide insurance coverage for accidents and civil liability in accordance with the conditions stated in the policies taken out by the University.

Should Grant Holders be sent on official university business, then the costs shall be sustained by the Research Project Supervisor's funds, or by the Grant Holders from their research funds, or by the host organization in accordance with the University Regulations Governing Official University Business.

Art. 9 – Verifying the Grant Holder's activity

The Department Board establishes that Grant Holder activity will be verified as follows:

For research grants lasting more than 12 months, at the end of the first year of activity, the grant holder must present a report to the Director of the relevant structure, which illustrates the activity carried out within the project and the results achieved. This report, accompanied by the opinion of the Research Manager, will be assessed by the Research Council of the Structure.

The negative evaluation of the activity carried out by the grant holder will cause the contract to be terminated, without prior notice from the University.

At the conclusion of the research grant, the holder of the same must submit a final report to the Director of the Structure on the activity carried out within the project and on the results achieved.

parere del Responsabile della ricerca verrà valutata dal Consiglio della Struttura sede della ricerca.

La valutazione negativa dell'attività svolta dall'assegnista, sarà causa di risoluzione del contratto, senza obbligo di preavviso da parte dell'Università.

Alla conclusione dell'assegno il titolare dello stesso deve presentare al Direttore della Struttura una relazione finale sull'attività svolta nell'ambito del progetto e sui risultati raggiunti.

Art. 10 – Norme di salvaguardia

Per quanto non specificato nel presente bando si fa riferimento alle norme contenute nella Legge n. 240/2010 s.m.i. e norme attuative, nel vigente Regolamento per il conferimento di assegni di ricerca ai sensi dell'art. 22 della Legge 240/2010 dell'Università degli Studi di Padova e alla normativa vigente.

La Struttura si riserva la facoltà di accertare la veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atti di notorietà rese dalle candidate e dai candidati ai sensi del D.P.R. 445/2000, in ogni fase della procedura. Qualora dal controllo sopra indicato emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, la/il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando le disposizioni di cui all'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in merito alle sanzioni previste dal codice penale e dalle leggi speciali in materia.

Il responsabile del procedimento è il Direttore del Dipartimento di Studi linguistici e letterari, Prof. Sergio Bozzola.

Art. 11 – Trattamento dei dati personali

Art. 10 – Final Provisions

For anything not specified within this present announcement, reference shall be made to the provisions of Law no. 240/2010 and subsequent amendments and implementing provisions, to the University of Padova's current Regulations Governing Research Grant Awards in accordance with Art. 22 of Law no. 240/2010, and to current law.

The Department reserves the right to verify the truthfulness of the candidate's self-certifications and statutory declarations, in accordance with Italian Presidential Decree DPR 445/2000, at any stage of the procedure. If the aforementioned statements are found to be false, then the declarer shall forfeit any benefits gained from these false statements and may be subject to sanctions provided for by the Italian criminal code or by special laws on this matter governed by Art. 76 of Italian Presidential Decree DPR no. 445/2000.

The person responsible for the selection procedure is the Director of Department of linguistic and literary Studies, Prof. Sergio Bozzola.

Art. 11 – Processing Personal Data

Personal data shall be processed in accordance with the EU's General Data Protection Regulation (GDPR, 27.04.2016, no. 679).

A complete version of the University's data-processing information guide is available at <http://www.unipd.it/privacy>.

Il trattamento dei dati personali forniti dalle candidate e dai candidati avviene nel rispetto delle disposizioni del Regolamento UE 27.04.2016 n. 679 (General Data Protection Regulation - GDPR)

L'informativa completa sul trattamento dei suoi dati personali è disponibile al seguente link <http://www.unipd.it/privacy>

Il presente bando è tradotto anche in lingua inglese a soli fini divulgativi; per ogni effetto di legge è valida esclusivamente la versione italiana. / *The English version of this selection announcement has the sole purpose of enabling candidates to understand the content thereof; only the Italian version of the selection announcement is legally binding.*

Padova, 29/10/2020

Il Direttore del Dipartimento
The Director of *Department*
Prof. Sergio Bozzola

